

## ¿Cómo funciona BDD?

El agua es desviada del lado Este del Río Grande tres millas abajo del Puente Otowi. Algo de sedimento, tal como arena, es removido del agua en una planta para remover sedimento, después el agua es transportada por un sistema de tuberías subterráneas mediante estaciones de bombeo.

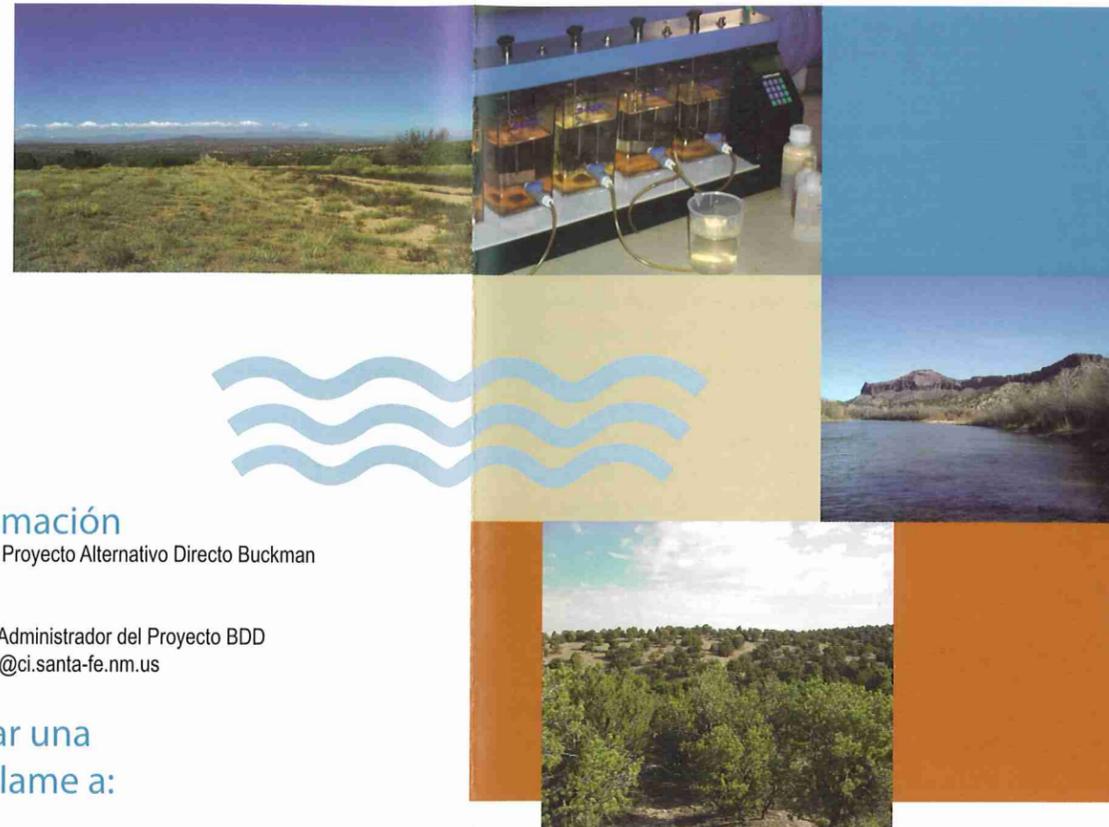
Estas estaciones bombean el agua a dos lugares: una nueva planta de tratamiento de aguas cerca del Tiradero Caja del Río para los usuarios de la Ciudad y Condado de Santa Fe, y una planta de tratamiento de aguas por separado para Las Campanas que no es parte del BDD.

El agua en el BDD será tratada utilizando una combinación de sistemas de filtración de membrana con ozono y contactos de carbono granular activado (GAC por sus siglas en inglés). Este proceso va a producir agua potable confiable y de alta calidad. Es la mejor tecnología disponible para remover contaminantes tales como radionuclidos, y es la opción más confiable, prudente y robusta de todas las consideradas.

Una vez que el agua sea tratada, será bombeada a través de nuevas tuberías a los sistemas de distribución de agua existentes para la Ciudad y Condado de Santa Fe. Las Campanas tratará y suministrará agua a sus usuarios por separado del BDD.



## Progresando hacia una fuente de agua potable que se pueda sostener



### Para más información

Visite el sitio de internet del Proyecto Alternativo Directo Buckman en [www.bddproject.org](http://www.bddproject.org).

O llame a **Rick Carpenter**, Administrador del Proyecto BDD (505) 955-4206; [rrcarpenter@ci.santa-fe.nm.us](mailto:rrcarpenter@ci.santa-fe.nm.us)

### Para programar una presentación llame a:

**Lynn Komer**  
Teléfono: 505-660-7682  
[lynn@nm.net](mailto:lynn@nm.net)

**Patti Watson**  
Teléfono: 1-800-687-3417, ext. 3134  
[pattiw@cooneywatson.com](mailto:pattiw@cooneywatson.com)



LAS CAMPANAS  
SANTA FE



Un proyecto conjunto de la Ciudad y el Condado de Santa Fe en sociedad con Las Campanas, LLP.



## ¿Qué es el Proyecto Alternativo Directo Buckman?

El Proyecto Alternativo Directo Buckman (BDD por sus siglas en inglés) destinará agua del Río Grande, la tratará, y la desviará hasta los residentes y negocios de la Ciudad y Condado de Santa Fe. Las Campanas también recibirá y tratará por separado una cantidad menor de agua para el uso de sus residentes.

El BDD se necesita **ahora** para complementar las dos fuentes de agua de las que actualmente dependemos – pozos de agua del subsuelo y las reservas acuíferas del Río Santa Fe. Nuestros pozos de agua del subsuelo no pueden sostenerse a los niveles actuales de bombeo, y nuestras reservas sólo pueden proporcionar aproximadamente la mitad del agua que necesitamos durante los años buenos. El BDD también va a ayudar a que nuestro acuífero, que suministra el agua de nuestros pozos subterráneos, repose para que siga ahí para nuestros hijos y los hijos de estos.



Panorámica del área del proyecto BDD como se ve ahora.

## ¿Cómo se está construyendo el BDD?

El proyecto Alternativo Directo Buckman está siendo construido utilizando un tipo de diseño de construcción (DB por sus siglas en inglés) para invitar a la innovación y creatividad en el diseño del proyecto, abreviar el tiempo de diseño y construcción, reducir las obligaciones administrativas, y para asignar los riesgos de manera adecuada entre la Ciudad y el Condado de Santa Fe, Las Campanas, y el contratista del DB.



Un simulacro tridimensional de la estación de bombeo de agua no tratada de BDD, hasta cierto punto, muestra como la estación ha sido diseñada para ser casi invisible y para que armonice con el paisaje natural que le rodea.

El equipo del diseño de construcción del proyecto conjunto de CH2M Hill/Western Summit espera que el proyecto esté completado y se encuentre operando en la primavera de 2011.

El BDD incluye una estructura alternativa en el Río Grande, una estación de agua sin tratar, una planta para remover arena, 11 millas de tubería de aguas sin tratar, dos estaciones de apoyo para bombear y levantar el agua aproximadamente 1,100 pies verticales, la planta para tratar el agua y otras instalaciones relacionadas con estas actividades, dos estaciones nuevas de agua tratada y 15 millas de tuberías de agua tratada conectadas a los sistemas de distribución del agua de la Ciudad y el Condado. Asimismo, como parte del proyecto, se harán unas mejoras mínimas a Buckman Road.

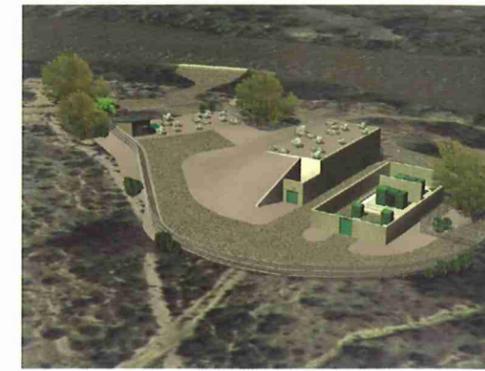
## ¿Hay impacto al medio ambiente?

Se han efectuado amplios estudios del impacto al medio ambiente, y el personal del proyecto BDD ha consultado con un número de dependencias federales y estatales, así como con los pueblos. La Declaración de Impacto al Medio Ambiente de BDD fue sometida por dos "agencias principales," el Servicio Forestal de los Estados Unidos y el Buró de Administración de las Tierras.

La Declaración de Impacto al Medio Ambiente determinó que para un proyecto de este tamaño y complejidad, la expectativa es que el BDD tenga un efecto mínimo al medio ambiente. El estudio indicó que la tubería será construida en vías de paso de servicios ya existentes, minimizando el impacto. Los cables eléctricos serán ocultados de manera subterránea, y una subestación de energía será construida en un sitio junto a un cable eléctrico en un corredor de servicios a lo largo del camino Caja del Río.



Construcción en el Campo de Pozos de Buckman. El BDD va a ayudar a suministrar agua de los pozos con agua de la superficie ya tratada.



Un simulacro tridimensional de la estación de bombeo de agua sin tratar de BDD, visto desde arriba y hacia el río.

Aún cuando algunas de las instalaciones de BDD serán visibles parcialmente desde el punto de observación de White Rock, estas están siendo ubicadas para minimizar su visibilidad, y están diseñadas para integrarse con la naturaleza que les rodea. Para minimizar el impacto sobre la flora y la fauna ribereña, la desviación del agua del río se disminuirá o se eliminará si el río baja más allá de cierto nivel. Las instalaciones incluirán filtros para impedir que los peces entren a la estructura. La Declaración Final de Impacto al Medio Ambiente (FEIS por sus siglas en inglés) sobre el BDD fue publicada en mayo de 2008. Un acta conteniendo las decisiones (ROD por sus siglas en inglés) fue publicada en febrero de 2008.

## ¿Existe una Preocupación Sobre la Calidad del Agua?

El Consejo y el personal del Proyecto Directo Buckman reconocen que existe una constante preocupación sobre la posible presencia de radionucleoides en el agua del Río Grande que sea utilizada y tratada por el BDD. El proceso para el tratamiento de aguas seleccionado por el BDD producirá agua potable de alta calidad que cumpla con, o que sobrepase los estándares para el agua potable. Este punto fue examinado ampliamente y tratado en el proceso y análisis de la Declaración de Impacto al Medio Ambiente, y en el acta de decisiones resultante, tanto como en la respuesta del BDD a las apelaciones en el acta de decisiones. El personal y los asesores del BDD continúan trabajando con el Departamento del Medio Ambiente de Nuevo México y con los Laboratorios Nacionales de Los Alamos para reducir el riesgo de cualquier tipo de contaminación. Para recibir más información, visite nuestro sitio de internet, [www.bddproject.org](http://www.bddproject.org), y haga clic en el botón titulado "Calidad del Agua."



Un laboratorio de calidad de agua fue parte de un estudio piloto de seis meses, efectuado para determinar la mejor manera para tratar el agua de la superficie para cumplir con todos los estándares federales y estatales del agua potable.

## ¿Quién está pagando por el BDD?

El costo de construir y operar el BDD será cubierto por la Ciudad y Condado de Santa Fe y Las Campanas.

Las Campanas está pagando en efectivo su parte proporcional de la construcción del BDD. La Ciudad y Condado de Santa Fe están dividiéndose el resto de los costos de la construcción por partes iguales.

Cuando el BDD se encuentre en operación, Las Campanas pagará una parte proporcional de los costos de operación de las instalaciones que comparta, y también construirá su propia planta para tratar el agua y la tubería de agua potable. La Ciudad y el Condado de Santa Fe pagarán una parte proporcional de los costos de operación con base en su actual consumo de agua.

La Ciudad de Santa Fe está aportando los fondos para el BDD con el respaldo de los impuestos de ingresos brutos (gross receipts taxes) y los bonos de ingreso de agua (water revenue bonds).

El Condado de Santa Fe está aportando su parte en el BDD mediante bonos de obligación general (general obligation bonds) y bonos de impuestos de ingresos brutos (gross receipts tax revenue bonds).

El BDD también está buscando fondos estatales y federales en forma de subsidios y de préstamos a un interés bajo. Hasta el otoño de 2008, el BDD había recibido aproximadamente \$13.45 millones en subsidios estatales y federales y \$15 millones en préstamos a un interés bajo.

## ¿Quién Gobierna al BDD?

La Junta del Proyecto Alternativo Directo Buckman (BDD) fue creada por la Ciudad y el Condado de Santa Fe mediante un convenio conjunto de facultades (JPA por sus siglas en inglés) para supervisar la implementación y operación del proyecto BDD. La División de Agua Sangre de Cristo de Santa Fe es el administrador del proyecto del BDD cuando menos hasta 2015.

La junta de cinco miembros del BDD incluye dos miembros del Consejo de la Ciudad de Santa Fe nombrados por el Alcalde y aprobados por el Consejo de la Ciudad, dos miembros de la Junta de Comisionados del Condado de Santa Fe nombrados por la Comisión del Condado, y un miembro independiente nombrado por el voto mayoritario de los otros cuatro.

